



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一

一九七八年一月五日

星期四

## 目錄

黃克競工業學院開幕港督麥理浩爵士演詞	第一頁
觀塘貨物裝卸區明日啓用	第三頁
去年十一月銀行存款	第四頁
西貢理民府分處啓用後備受歡迎	第五頁
馬年紀念金幣	第七頁
受感化者之友服務獲得表揚	第八頁
九龍城區臨時交通措施	第九頁

## 工業與教育界携手合作 爲工業學院之成功關鍵

港督麥理浩爵士今日指出，工業學院能夠成功地爲青年人提供新技能，及使他們對本身的實際能力產生信心，全憑工業界與教育界携手合作。

麥理浩爵士是在長沙灣的黃克競工業學院開幕禮儀式中，作上述表示。該學院是政府開辦的第四間工業學院。

港督在致詞時表示，工業學院在本港的教育及經濟系統方面，擔當起一個十分重要及令人滿意的角色，而該等學院的首要目的，是提供一種特殊性質的教育，以補充工商業的訓練設施。

港督並指出，學徒訓練條例已鼓勵更多僱主准許其年青僱員參加工業學院主辦的部份時間給假課程，他對此種現象感到快慰。

以下爲港督麥理浩爵士在黃克競工業學院開幕典禮中發表的演詞全文：

黃克競工業學院是在本港落成的第四間工業學院，而第五間亦將於短期內在九龍塘興建。爲表揚黃克競先生的慷慨捐輸，該學院乃以其姓名爲校名。黃先生所製造的產品，種類日新月異，所以我認爲他應被稱爲「多元化先生」。我肯定說一句，一位像黃先生那樣以勇敢和創新精神見稱的工業家，對推進工業教育表示濃厚興趣，實非巧合。本人謹在此對黃先生的慷慨及所樹立的楷模，表示謝意。

這間學院的另一筆捐款來自英國政府。校方已利用此筆款項，購置價值不菲的儀器，設備，及圖書館的首批藏書。我們對於此項捐贈，亦深表感謝。

工業學院的首要目的，是提供一種特殊性質的教育，以補充工商業的訓練設施。學徒訓練條例已鼓勵更多僱主准許其年青僱員參加該等學院的部份時間給假課程，本人甚感欣慰。工業學院能夠成功地為青年人提供新技能，使彼等對本身的實際能力產生信心，全憑工業界與教育界携手合作。

這些學院特別着重於讓已完成九年普通教育的年青人獲得訓練機會。他們在學院裏接受的專業教育和訓練成為他們走向成人工作生活的橋樑，甚至是使其中若干青年進入理工學院的橋樑。因此，這些學院確實提供相等於高中程度的另一種學歷。我深信這些學院及那些可能隨着需求而增設的新學院，在我們的教育及經濟制度方面，擔當起一個十分重要而令人滿意的角色。

該學院的章程臚列所辦課程及設備，但我感到特別欣慰的就是其中包括了酒店及旅遊業課程。這兩種行業對香港的重要程度日益增加。

我對所有跟這間優良學院的策劃、建築及裝備工作有關的人士，謹致祝賀之忱。本學院的校長和教職員現已負起使命務求學院內的資源能充份運用，使社會受益，我謹祝他們順利完成這項有價值和使人興奮的工作。現在我很高興與宣佈黃克競工業學院正式開幕。

### 觀塘貨物裝卸區明日啓用

觀塘公眾貨物裝卸區於明日（星期五）啓用，該區起卸貨物的情況，今後當有所改善。

這是由海事處開設及管理的第三個公眾貨物裝卸區。該處發言人今日（星期四）表示：觀塘是九龍兩個主要裝卸貨物的海傍之一，在該處起卸的貨物，約佔躉船運載之港口貨物的一成。

他指出：根據過往在油麻地及灣仔公眾貨物裝卸區所得之經驗，裝卸區處理貨物的效率，要比海傍高出約百分之三十。因此，觀塘開設公眾貨物裝卸區後，可使區內的貨物起卸情況大為改善。

基本上，觀塘公眾貨物裝卸區的沿海部份長達三百二十公尺，包括四十個碇泊單位及六十四個貨車車位。該區啓用後，沿海濱道的一段海堤，將封閉約六個月，以便工務司署進行修路工程。該段海堤目前係用以處理貨物。

發言人說：修路工程完竣後，貨物裝卸區的長度將延展至包括整個海傍，其沿海部份長達九百廿五公尺。

海事處會對該區採取與目前另兩個公眾貨物裝卸區同樣的管制措施，並派員全年進行廿四小時當值。

編輯注意：

立法局非官守議員胡文瀚，於明日（星期五）上午十時卅分主持觀塘公眾貨物裝卸區的啓用儀式，歡迎派員到場訪攝。

去年十一月銀行存款  
達五百一十二億餘元

銀行業監理處今日(星期四)發表的統計數字顯示，在去(一九七七)年十一月底時，本港銀行存款總額為五百一十二億三千萬元，其中活期存款為一百二十二億二千萬元，定期存款為一百八十八億二千五百萬元，儲蓄存款則為二百零一億八千五百萬元。

該月份銀行一般流動情況為百份之四十四點八四。

以下為去年十一月三十日時銀行業務統計表：

(甲) 銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

七十四

負債

(以百萬元計算)

(一) 存款

五一, 二三〇

(二) 欠外地銀行債

三七, 〇七二

(三) 其他負債

一一, 二九三

負債總額

九九, 五九五

資產

(以百萬元計算)

(一) 現金

九六八

(二) 外地銀行欠款額：

(1) 即期或短期可提取款項 二八, 五六五

(2) 定期存款 五, 九四三

三四, 五〇八

(三) 放款：

(1) 本港 三五, 五五二

(2) 外地 一八, 二四九

五三, 八〇一

(四) 投資：

(1) 本港 三, 六六五

(2) 外地 一一五

三, 七八〇

(五) 其他資產：

(1) 本港 五, 五九七

(2) 外地 九四一

六, 五三八

資產總額

九九, 五九五

十一月份銀行一般流動情況

百份之四十四點八四

(乙) 貨幣供應統計表：

貨幣供應

(以百萬元計算)

(一) 市面流通之合法硬幣及鈔票(A)：	
(1) 商辦銀行發行	五，五四五
(2) 政府發行	五，六二
(二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票(B)：	六，一〇七
(三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票：	九六八
即(A)減(B)等於(C)	五，一三九
(四) 持牌銀行活期存款(D)：	一，二，二二〇
(五) 貨幣供應(註解一)：	一，七，三五九
即(C)加(D)等於(E)	一，八，八二五
(六) 持牌銀行定期存款(F)：	二〇，一八五
(七) 持牌銀行儲蓄存款(G)：	五六，三六九
(八) 貨幣供應(註解二)：	
即(E)加(F)加(G)等於(H)	

西貢理民府分處  
啓用設備受歡迎

西貢理民府之分區辦事處，雖然啓用了只有一個月，却已成爲一個備受區內居民歡迎之指導服務中心。

該分處設於西貢墟萬年街六十三號地下，地點適中。過去一個月來，曾處理一百七十宗市民提出之詢問及多項投訴，其中大部份與土地問題有關。此外並應付其他各類工作。

西貢理民官布思仁稱：「我們估計，當新辦事處漸漸爲人熟識後，勢必有更多居民利用它所提供之服務。」

他說：「我們認爲此等服務對協助建立良好官民關係，殊屬重要。」

西貢理民府已印備一本中英對照之小冊子，臚列該分處所提供之服務。

理民府今日開始派發小冊子予區內居民及當地鄉事委員會與社團。

布氏表示：開設該分處之目的，在方便區內居民獲取有關政府政策及手續的資料，對政府事宜提出建議或投訴，謀職，或甚至尋求家庭問題方面的指導。

他說：「新辦事處有受過訓練的工作人員當值，協助居民解決與政府事務有關的個人問題或私人糾紛。」

市民對政府政策如有不明之處，例如申請各種牌照及准許証之手續，或各政府部門之服務性質等，均可向該分處之諮詢處查詢。

該辦事處除為大眾辦理宣誓事宜外，並設有出納處負責收費，方便居民繳交每年地稅，官地暫准証費用及水費等。

該處並附設勞工處本港就業輔導股分處，為僱主及求職人士提供免費介紹服務。

求職人士可於每星期一及星期四前往該處辦理登記，屆時勞工處人員會到場協助。

馬年紀念金幣  
週末截止申請  
農曆年前派發

政府發言人今日（星期四）宣佈，本星期六（七日）停止接受認購馬年紀念金幣之申請。

市民欲購紀念金幣，可向香港上海匯豐銀行或有利銀行各辦事處索取申請表格。

政府發言人表示：香港上海匯豐銀行對於蓋有一月七日郵戳的申請書，一概受理。

他指出：市民索取申請表格的日子不多，部份原因是申請期間適逢多日假期。

不過，當局曾在各大報章刊登更多廣告，以確保收藏家不致錯過購買馬年金幣的機會。

發言人稱：獲選者將於本月廿八日前獲得通知，彼等可望於農曆新年前領取金幣。落選者則會在二月三日前獲得書面通知。

馬年金幣是港府發行的十二生肖金幣中的第三款。金幣的正面鑄有英女皇之肖像，背面刻有一匹駿馬。

金幣上的駿馬，右面後蹄下刻有一只飛燕，象徵駿馬之速度尤勝飛燕。

金幣面額為一千元。普通類金幣將以相等於面額的價格出售，而磨沙凸像及鏡面襯底的精裝金幣，售價則為一千五百元。

每枚金幣以透明螺旋蓋膠盒盛載，並附有精緻盒子及詳細說明書。

### 受感化者之友 服務獲得表揚

曾在社會福利署的感化工作義務人員計劃下圓滿完成六個月服務的八位本港居民，將於本星期六（七日）獲頒發感謝函。

他們在過去六個月內志願與青少年罪犯作伴，和給予其他方式的幫忙。

這八位義務工作人員中，有一人爲女警、一人爲青年工作者、一人爲中醫師、一人爲製圖員、一人爲音樂家和三位教師。

社會福利署感化事務及感化機構總主任麥永康，將於該日下午二時十五分在喜來登酒店南天廳主持是項頒發感謝函儀式。

儀式舉行後，又將當場舉行座談會，以便這些義務工作人員有機會公開他們的經驗，讓感化事務工作人員參考。

這項計劃係在一九七五年開始推行，它是由經過挑選出來的義務工作人員所提供的輔助性服務，向受感化者提供個人和精神上的友好支持。該計劃推行以來，義務工作人員數目已由廿五人增至五十人。

由於義務工作人員並非由當局派來擔任監視工作，青少年罪犯可能較樂意接近和信賴他，因此，他有更多機會贏得青少年罪犯的信任和友誼。

這項計劃可使受感化者結交一班新朋友，因而易於擺脫舊日的損友，故此，間接上幫助減少青少年罪犯的再犯罪率。

編輯注意：歡迎派員訪攝頒獎儀式。儀式將於星期六（七日）下午二時十五分在喜來登酒店南天廳舉行。社會福利署感化事務及感化機構部總主任麥永康先生及各義務工作者屆時可接受訪問。

#### 九龍城區若干街道 採取臨時交通措施

運輸署今日（星期四）宣佈，九龍木廠街與九龍城道的交匯處，將由明（星期五）晨十時起，暫禁通車，以便在進行修路工程。

駕車人士如欲由馬頭涌道駛往土瓜灣道，需改經世運道及宋皇台道，或經由馬頭圍道及上鄉道。

同時，宋皇台道，包括介於世運道與木廠街之間的一段臨時道路，將於每日上午七時至下午七時禁止所有車輛通行，但專利巴士則除外。

介於馬頭涌道與譚公道之間的一段木廠街將專供西行車輛使用，而由北帝街至九龍城道，以及由土瓜灣道至九龍城道的一段木廠街則由單程東行車道改為雙程行車。

九龍巴士公司巴士路線三號B，五號C，十一號B，十二號A，十三號A，二九三號及隧道巴士路線一〇六號將不經木廠街，而改經宋皇台道。

運輸署預料上述各處的臨時交通措施將會維持六個月左右。